

FIFA®

Napomene za tumačenje
Dodatka 7
Pravilnika o statusu i transferima igrača

svibanj 2023.

Prijevod s engleskog izvornika:
Odjel za međunarodne poslove HNS-a, lipanj 2023.

Dokument na engleskom jeziku dostupan je [ovdje](#)

Uvod

Zbog invazije ruskih oružanih snaga na Ukrajinu, FIFA je još u ožujku 2022. odlučila hitno pristupiti rješavanju određenih pitanja vezanih uz ove izvanredne i nepredviđene okolnosti. U kontekstu ove složene i hitne situacije te nakon konzultacija koje su uključivale ključne nogometne dionike, Ured FIFA-inog Vijeća usvojio je regulatorne mjere kako bi se hitno omogućila pravna sigurnost i jasnoća o određenom broju važnih regulatornih pitanja. To je dovelo do usvajanja Dodatka 7 Pravilnika o statusu i transferima igrača (u daljnjem tekstu: Pravilnik), u prvotnoj verziji iz ožujka 2022.

Odluke Ureda FIFA-inog Vijeća dostavljene su putem cirkularnog pisma br. [1787 - 1787 \(Prilog: Napomene za tumačenje Dodatka 7 Pravilnika o statusu i transferima igrača, ožujak 2022.\)](#) i br. [1788 - 1788 \(Prilog: Napomene za tumačenje Dodatka 7 Pravilnika o statusu i transferima igrača, 16. ožujak 2022.\)](#), te utvrđuju regulatorna načela u obliku privremenog Dodatka Pravilnika (Dodatak 7) pod nazivom: *Privremena pravila koja se odnose na izvanrednu situaciju zbog rata u Ukrajini*. Prve napomene za tumačenje pripremljene su kako bi osigurale odgovarajuće smjernice FIFA-inim savezima članovima i njihovim dionicima u vezi Dodatka 7 Pravilnika.

Ured je naknadno, u lipnju 2022., usvojio odluku kojom se odobrava revidirani tekst Dodatka 7 Pravilnika, proširujući regulatorni okvir do 30. lipnja 2023. Ova odluka dostavljena je putem cirkularnog pisma br. [1800](#). Valjanost i opravdanje ove odluke u međuvremenu je potvrdio Arbitražni sud za sport (CAS).

Nastavno na spomenute odluke, aktualna tragična situacija između Ukrajine i Rusije te nepredvidljivo trajanje rata doveli su do potrebe za dodatnim objašnjenjem o primjeni Dodatka 7 Pravilnika, posebice u odnosu na njegovu moguću primjenu nakon 30. lipnja 2023. Postoji kontinuirana potreba za pravnom jasnoćom povezanom uz ugovorne odnose stranih igrača i trenera u Ukrajini i Rusiji, koje FIFA treba riješiti. U svjetlu ovoga, 21. svibnja 2023. Ured FIFA-inog Vijeća odobrio je dodatne privremene izmjene i dopune Dodatka 7 Pravilnika.

Još jednom napominjemo da su ova privremena pravila, koja su uvrštena u revidirani Dodatak 7 Pravilnika (u daljnjem tekstu: Dodatak 7 (izdanje svibanj 2023.)), posljedica detaljnih rasprava. Ona predstavljaju konsenzus koji je postignut između odnosnih dionika, što obuhvaća različite interese. Kroz intenzivne rasprave, zajedno sa svim dionicima, FIFA je nastojala postići ravnotežu između svih interesa koji su u pitanju. Nadalje, kao što je potvrdio CAS, u FIFA-inoj je nadležnosti, kao vladajućeg svjetskog nogometnog tijela, da izdaje pravila sadržana u Dodatku 7 kao proporcionalni, razumni i neophodni regulatorni korak u rješavanju iznimno izazovnih okolnosti uzrokovanih ratom Rusije protiv Ukrajine.

Svrha ovih ažuriranih napomena za tumačenje Dodatka 7 Pravilnika jest osigurati odgovarajuće smjernice savezima članovima i njihovim dionicima u vezi Dodatka 7 (izdanje svibanj 2023.).

➤ **Opseg primjene privremenih pravila koja se odnose na izvanrednu situaciju zbog rata u Ukrajini**

Članak 1. Opseg primjene

1. Ne dovodeći u pitanje niže navedeni stavak 2., ovaj Dodatak primjenjuje se na ugovore s međunarodnom dimenzijom, koji su zaključeni između igrača ili trenera i klubova članova Ukrajinskog nogometnog saveza (UAF) ili Ruskog nogometnog saveza (FUR).
2. Ovaj Dodatak ne primjenjuje se na:
 - a) ugovore s međunarodnom dimenzijom igrača koji su, u trenutku stupanja na snagu ovog Dodatka i nakon toga, registrirani za klubove članove UAF-a ili FUR-a;
 - b) ugovore s međunarodnom dimenzijom trenera koji, u trenutku stupanja na snagu ovog Dodatka i nakon toga, pružaju svoje usluge klubovima članovima UAF-a ili FUR-a;
 - c) ugovore s međunarodnom dimenzijom igrača ili trenera koji su bili zaključeni ili produženi nakon 7. ožujka 2022.

Članak 1. Dodatka 7 (izdanje svibanj 2023.) je preformuliran kako bi sad uključivao ograničenja u vezi opsega primjene ovog Dodatka.

Dodatak 7. (izdanje svibanj 2023.) primjenjuje se na ugovore s međunarodnom dimenzijom, koji su zaključeni između igrača ili trenera i klubova članova Ukrajinskog nogometnog saveza (UAF) ili Ruskog nogometnog saveza (FUR).

Prema tome, ova privremena pravila primjenjuju se na strane igrače i trenere koji imaju ugovore s klubovima članovima UAF-a ili FUR-a. Radi jasnoće, ova privremena pravila primjenjuju se i na muške i na ženske klubove nogometa i futsala.

Međutim, uvedena su određena ograničenja u odnosu na opseg primjene Dodatka 7 (izdanje svibanj 2023.). Temeljni razlog jest da igrači i treneri, koji su unatoč ratu u Ukrajini odlučili doći, vratiti se, ili ne napustiti teritorij Ukrajine ili Rusije, ne mogu računati na Dodatak 7 (izdanje svibanj 2023.), kako bi prekinuli ugovore koji su u tijeku. Stoga se Dodatak 7 (izdanje svibanj 2023.), više ne primjenjuje na:

1. Ugovore stranih igrača koji su registrirani za klub koji je član UAF-a ili FUR-a u trenutku stupanja na snagu Dodatka 7 (izdanje svibanj 2023.) ili u bilo kojem trenutku nakon toga.

Jasno je, međutim, da mogu postojati izvanredne okolnosti u kojima strogo oslanjanje na registraciju igrača ne može dati rezultate koji su u skladu s navedenim razlogom. Na primjer, mogu postojati igrači koji su se pozvali na Dodatak 7 (njegove prijašnje verzije), kako bi prekinuli svoje ugovore, ali nisu uspjeli pronaći druge mogućnosti zapošljavanja. Posljedično bi takvi igrači zaista još uvijek bili registrirani za klub koji je član UAF-a ili FUR-a. Međutim, u skladu s temeljnim razlogom Dodatka 7, i ti će se igrači moći pozvati na Dodatak 7 (izdanje svibanj 2023.).

2. Ugovori stranih trenera koji pružaju svoje usluge klubovima članovima UAF-a ili FUR-a

Dodatak 7 (izdanje svibanj 2023.) neće se primijenjivati na ugovore s međunarodnom dimenzijom trenera koji pruža svoje usluge klubu članu UAF-a ili FUR-a u tom trenutku ili u bilo kojem trenutku nakon 21. svibnja 2023.

3. Ugovori stranih igrača ili trenera koji su zaključeni ili produženi nakon 7. ožujka 2022.

Od 7. ožujka 2022., tj. datuma stupanja na snagu prve verzije privremenih pravila, ključna mjera bila je dostupna kako bi se igračima i trenerima pružila prilika da treniraju, igraju i primaju plaću, istovremeno štiteći ukrajinske klubove i olakšavajući odlazak stranim igračima i trenerima iz Rusije, posebice omogućavanjem prekida ugovora stranih igrača i trenera s klubovima članovima UAF-a ili FUR-a.

S tim na umu, od 21. svibnja 2023. Dodatak 7 (izdanje svibanj 2023.), neće se primjenjivati na ugovore s međunarodnom dimenzijom igrača ili trenera koji su zaključeni ili produženi s klubom članom UAF-a ili FUR-a nakon 7. ožujka 2022., budući da bi se pod takvim okolnostima svaki zahtjev da se ugovor prekine činio kontradiktornim i time zloupotrebljavajućim.

➤ **Izvršavanje nogometnih ugovora stranih igrača i trenera zaposlenih u ukrajinskim ili ruskim klubovima**

Članak 2. Ugovori s međunarodnom dimenzijom koji su zaključeni s klubovima članovima UAF-a ili FUR-a

1. Neovisno o odredbama ovog Pravilnika i ako strane nisu drugačije dogovorile, ugovor s međunarodnom dimenzijom, koji je zaključen između igrača ili trenera i kluba člana UAF-a ili FUR-a, igrač ili trener može jednostrano prekinuti do 30. lipnja 2024.
2. Kako bi ugovor bio valjano prekinut, igrač ili trener treba najkasnije do 1. srpnja 2023. u pisanom obliku obavijestiti klub o jednostranom prekidu.
3. Minimalno trajanje ugovora utvrđeno člankom 18. stavkom 2. ovog Pravilnika ne primjenjuje se na niti jedan novi ugovor koji je zaključio profesionalac čiji je ugovor prekinut u skladu s prethodnim stavkom 1. i 2.

Članak 2. i 3. prijašnjih verzija Dodatka 7 spojeni su u jednu odredbu, imajući u vidu da se ugovori s međunarodnom dimenzijom, koji su zaključeni između igrača ili trenera i klubova članova UAF-a ili FUR-a, tretiraju na isti način, a brojevi naknadnih članaka su odgovarajuće prilagođeni.

Sigurnost i dobrobit igrača, trenera i klupskog osoblja ostaje FIFA-ina glavna briga. Jasno je da su postojeći vojni sukobi imali i imaju odgovarajući učinak te da su igrači i treneri napuštali i napuštaju teritorij Ukrajine ili Rusije te se moguće trenutno ne žele vratiti zbog situacije.

U pogledu toga, nedavne izmjene i dopune regulatornog okvira uključuju privremeno produženje jedne od ključnih mjera Dodatka 7 Pravilnika - pravo da strani igrači i treneri koji su napustili teritorij Ukrajine ili Rusije zbog sukoba i koji se trenutno ne žele vratiti, i dalje mogu jednostrano prekinuti svoje ugovore do 30. lipnja 2024.

Međutim, kako bi se spriječile zloupotrebe, osigurala jasnoća klubovima koji su time pogođeni te kako bi se osiguralo da igrači i treneri iskoriste svoje pravo na prekid svojih ugovora tijekom jasnijeg vremenskog okvira, igrač ili trener će morati obavijestiti klub o jednostranom prekidu u pisanom obliku najkasnije do 1. srpnja 2023., kako bi se prekid smatrao valjanim. Radi izbjegavanja sumnje, "u pisanom obliku" znači pisanu korespondenciju koju je potpisala osoba koja prekida svoj ugovor.

Rasprave s različitim dionicima dovele su do zaključka da ovaj rok daje dovoljno vremena stranim igračima i trenerima da odluče hoće li se, u svjetlu situacije, željeti vratiti u Ukrajinu ili Rusiju, te također klubovima članovima UAF-a ili FUR-a da odgovarajuće organiziraju svoje momčadi. Ovo, dakle, predstavlja jasan konsenzus među svim dionicima.

Naposljetku, kako je implicirano tekстом "ako strane nisu drugačije dogovorile" u članku 2. stavku 1. Dodatka 7 (izdanje svibanj 2023.), strani igrači i treneri mogu se prema vlastitom nahođenju odreći mehanizma prekida na način da postignu alternativne sporazume sa svojim klubovima članovima UAF-a ili FUR-a.

➤ **Posljedice prekida nogometnih ugovora stranih igrača i trenera s klubovima članovima UAF-a ili FUR-a**

Članak 3. Posljedice prekida

Igrač ili trener čiji je ugovor prekinut prema prethodnom članku 2. stavku 1. i 2. ne krši ugovor potpisivanjem i registracijom za novi klub. Članak 18. stavak 5. ovog Pravilnika ne primjenjuje se na profesionalca čiji je ugovor prekinut prema prethodnom članku 2. stavku 1. i 2.

U slučaju da strani igrači ili treneri valjano iskoriste svoje pravo na jednostrani prekid svojih ugovora s klubovima članovima UAF-a ili FUR-a, obveza pružanja sportskih usluga i plaćanja igračima ili trenerima za takve usluge smatrat će se prekinutima do 30. lipnja 2024.

Valjani prekid ugovora prema ranije navedenim odredbama značit će da se odnosi igrači ili treneri smatraju da su „bez ugovora“ do 30. lipnja 2024. te su stoga slobodni potpisati ugovor s drugim klubom bez posljedica bilo koje vrste (ili plaćanje naknade ili sportske kazne), tijekom razdoblja prekida ugovora.

Valjani prekid ugovora također uključuje to da strani klubovi koji naknadno registriraju igrače čiji su ugovori prekinuti ili se smatraju prekinutima, neće biti podložni nikakvim sportskim ili financijskim posljedicama. Međutim, u načelu, valjanost bilo kojeg novog ugovora neće prelaziti 30. lipnja 2024.

Nadalje, svaki novi ugovor kojeg je zaključio profesionalac s novim klubom do 30. lipnja 2024., a čiji je ugovor prekinut prema ranije navedenim odredbama, neće se smatrati prekršajem članka 18. stavka 5. Pravilnika, koji navodi da: „Ako profesionalac zaključi više od jednog ugovora za isto razdoblje, primjenjuju se odredbe utvrđene Poglavljem IV.”

➤ **Registracijska pitanja**

Članak 4. Registracija

Neovisno o članku 5. stavku 4. ovog Pravilnika, igrač čija je prethodna registracija bila u UAF-u ili FUR-u može se tijekom jedne natjecateljske godine registrirati za najviše četiri kluba te ima pravo nastupa na službenim utakmicama za tri različita kluba.

Članak 5. Registracijska razdoblja

Neovisno o Dodatku 3, u slučaju da UAF ili FUR odbije izdati ITC za profesionalca prema ovom Dodatku, FIFA-ina Administracija može odmah odobriti registraciju igrača u novom savezu za njegov novi klub.

Kako bi otklonili bilo kakvu zabrinutost da igrač u ovim okolnostima može nehotice prekršiti članak 5. stavak 4. Pravilnika kad se transferira u klub koji je član različitog saveza člana, dogovoreno je da se svi igrači čija je prethodna registracija bila u UAF-u, ili strani igrači čija je prethodna registracija bila u FUR-u, mogu registrirati za najviše četiri kluba te imaju pravo nastupa na službenim utakmicama za najviše tri kluba tijekom iste natjecateljske godine (tj. iste godine u kojoj se transfer dogodi).

U slučaju da UAF ili FUR odbije zahtjev za izdavanje međunarodne dozvolu o transferu (ITC) za profesionalca čiji je ugovor prekinut prema Dodatku 7 (izdanje svibanj 2023.), kako bi se osigurao nesmetan i brz postupak, FIFA-ina Administracija može odmah odobriti registraciju igrača u novom savezu koji ga želi registrirati.

Radi potpunosti, ove privremene mjere primjenjuju se na registracijska pitanja koja se odnose na sve igrače u Ukrajini, neovisno o njihovom državljanstvu, a načela utvrđena u ovom poglavlju primjenjuju se *mutatis mutandis* na amaterske igrače i futsal.

➤ **Zaštita maloljetnika**

Članak 6. Zaštita maloljetnika

Neovisno o članku 19. ovog Pravilnika, smatra se da svi maloljetnici koji prebivaju na teritoriju Ukrajine, a žele se registrirati za novi klub, ispunjavaju uvjete iznimke iz članka 19. stavka 2. a) ili d) ovog Pravilnika.

Članak 19. stavak 2. a) Pravilnika izuzima maloljetnike koji se sele sa svojim roditeljima od pravila o sprečavanju međunarodnih transfera igrača prije navršениh 18 godina života kad razlozi preseljenja nisu vezani uz nogomet. Članak 19. stavak 2. d) Pravilnika izuzima maloljetnike koji se sele iz humanitarnih razloga od opće zabrane u vezi međunarodnih transfera maloljetnika prije navršениh 18 godina života. Iznimka je ograničena na one kategorije osoba iz Konvencije o izbjeglicama iz 1951. FIFA-in Nogometni sud prethodno je primjenjivao iznimku na tražitelje azila čiji se civilni status u njihovoj novoj zemlji tek trebao utvrditi, dozvoljavajući njihovu registraciju za amaterske klubove.

U tom pogledu, maloljetnici koji bježe iz Ukrajine, neovisno o njihovom državljanstvu, u druge zemlje zbog oružanog sukoba, smatrat će se da su ispunili uvjete iz članka 19. stavka 2. a) ili d) Pravilnika. Njihovu registraciju za novi savez uobičajeno odobrava FIFA-in Nogometni sud.

➤ **Naknada za treniranje**

Članak 7. Naknada za treniranje

1. Novi klub ne plaća naknadu za treniranje za niti jednog igrača čija je prethodna registracija bila u UAF-u ili FUR-u, i čiji je ugovor prekinut da bi se on registrirao za novi klub u skladu s ovim Dodatkom.
2. Niti jedan klub koji nije član UAF-a ili FUR-a, a koji je igrača registrirao nakon prekida igračevog ugovora u skladu s ovim Dodatkom, nema pravo na naknadu za treniranje.
3. Novi klub ne plaća naknadu za treniranje za igrača koji se po prvi put registrira kao profesionalac ako:
 - a) je igrač registriran za klub koji nije član UAF-a ili FUR-a nakon što je napustio teritorij Ukrajine ili Rusije poslije 7. ožujka 2022. te mu je dozvoljeno da se registrira za novi klub prema iznimci iz članka 19. stavka 2. a) ili d) ovog Pravilnika;
 - b) je igrač napustio teritorij Ukrajine ili Rusije poslije 7. ožujka 2022. i sad se želi registrirati po prvi put kao profesionalac za klub koji je član UAF-a ili FUR-a.

Članak 7. Dodatka 7 (izdanje svibanj 2023.) u osnovi znači da se mehanizmi naknade za treniranje ne primjenjuju na igrače koji su se pozvali na prava prema Dodatku 7 kako bi prekinuli svoje ugovore i prešli u drugi klub. Glavni razlog je u što većoj mjeri olakšati kretanje tih igrača i ne uzrokovati nikakav financijski teret, koji bi mogao postojati u slučaju obveze plaćanja naknade za treniranje koja bi drugačije mogla nastati.

Prema tome, odnosni novi klub ne plaća naknadu za treniranje u slučaju da strani igrači, čiji su ugovori prekinuti u skladu s Dodatkom 7 Pravilnika, potpišu novi ugovor kako bi se registrirali za taj novi klub.

Obratno, novi klubovi koji nisu članovi UAF-a ili FUR-a, s kojima su ti strani igrači potpisali novi ugovor, također neće imati pravo primiti naknadu za treniranje za razdoblje tijekom kojeg su igrači za njih registrirani (tj. dok je odnosni ugovor s klubom članom UAF-a ili FUR-a u prekidu).

Nadalje, odnosni novi klub ne plaća naknadu za treniranje za igrača koji se registrira po prvi put kao profesionalac u dvama dodatnim scenarijima:

1. Igraču je bilo dozvoljeno da se registrira za novi klub prema iznimci iz članka 19. stavka 2. a) ili d) Pravilnika nakon što je napustio teritorij Ukrajine ili Rusije poslije 7. ožujka 2022., te je registriran po prvi put kao profesionalac za klub koji nije član UAF-a ili FUR-a.
2. Igrač koji sad želi biti registriran po prvi put kao profesionalac za klub koji je član UAF-a ili FUR-a, ranije je napustio teritorij Ukrajine ili Rusije nakon primjene privremenih pravila (7. ožujka 2022.).

Ove dvije dodatne iznimke olakšat će, posebice, mogući povratak igrača u klubove članove UAF-a ili FUR-a, ako oni to tako žele.

➤ **Daljnja ograničenja**

Članak 8. Međunarodni transferi igrača

1. Igrač čiji je ugovor prekinut prema ovom Dodatku ne može tijekom razdoblja prekida tog ugovora biti transferiran na način koji uključuje plaćanje bilo kakve naknade (bilo da se radi o stalnom transferu ili o ustupanju).
2. Igrač koji je prekinuo svoj ugovor prema ovom Dodatku ne može tijekom razdoblja prekida tog ugovora potpisati novi ugovor s drugim klubom članom UAF-a ili FUR-a.

Određena ograničenja u odnosu na međunarodne transfere igrača uvedena su u novom članku 8. Dodatka 7 (izdanje svibanj 2023.), iz glavnog razloga da se spriječe zloupotrebe ili scenariji koji nisu dobrodošli iz financijske perspektive.

U ovom kontekstu, igrači čiji su ugovori prekinuti na osnovu ovog Dodatka ne mogu:

1. biti transferirani na način koji uključuje plaćanje bilo kakve naknade, neovisno radi li se o transferu po stalnoj osnovi ili o ustupanju, tijekom razdoblja relevantnog prekida ugovora;
2. potpisati novi ugovor s drugim klubom članom UAF-a ili FUR-a tijekom razdoblja relevantnog prekida ugovora.

Točno je da mogu postojati iznimne okolnosti u kojima se, primjerice, igrač ukrajinskog državljanstva pozvao na Dodatak 7 (izdanje svibanj 2023.), kako bi prekinuo ugovor s ruskim klubom te nije uspio drugdje pronaći posao, osim u klubu u svojoj matičnoj zemlji Ukrajini (ili obrnuto za igrače koji su ruski državljani). U situacijama u kojima bi to drugačije uzrokovalo poteškoće tim igračima, registracija za klub u odnosnoj matičnoj zemlji mogla bi ipak biti dozvoljena, ovisno od slučaja do slučaja.